



**2008/0242(COD)**

23.11.2010

**\*\*\*I**

## **PRANEŠIMO PROJEKTAS**

dėl iš dalies pakeisto pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sistemos EURODAC sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (EB) Nr. [.../...][, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] (nauja redakcija)  
(COM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėja: Monica Luisa Macovei

(Išdėstymas nauja redakcija. Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnis)

### ***Procedūrų sutartiniai ženklai***

- \* Konsultavimosi procedūra
- \*\*\* Pritarimo procedūra
- \*\*\*I Įprasta teisėkūros procedūra (pirmasis svarstymas)
- \*\*\*II Įprasta teisėkūros procedūra (antrasis svarstymas)
- \*\*\*III Įprasta teisėkūros procedūra (trečiasis svarstymas)

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į teisės akto projekte pasiūlytą teisinį pagrindą.)

### ***Teisės akto projekto pakeitimai***

Parlamento padaryti teisės akto projekto pakeitimai žymimi ***pusjuodžiu kursyvu***. Paryškimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems skyriams tas teisės akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas). Pasiūlytiems tokio pobūdžio pakeitimams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

Su esamu teisės aktu, kurį siekiama pakeisti teisės akto projektu, susijusio pakeitimo antraštėje pridedamos trečia ir ketvirta eilutės, kuriose atitinkamai nurodomas esamas teisės aktas ir keičiama šio teisės akto dalis. Perimtos esamo teisės akto nuostatų, kurias Parlamentą nori iš dalies keisti, nors jos nepakeistos teisės akto projekte, dalys žymimos ***pusjuodžiu*** šriftu. Išbrauktos tokių nuostatų teksto dalys žymimos laužtiniais skliaustais: [...].

## TURINYS

	<b>Psl.</b>
EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....	5
AIŠKINAMOJI DALIS .....	17



## EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl iš dalies pakeisto pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sistemos EURODAC sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (EB) Nr. [.../...], kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] (nauja redakcija) (COM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

(Įprasta teisėkūros procedūra: nauja redakcija)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Europos Parlamentui ir Tarybai (COM(2010)0555),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 2 dalį ir 78 straipsnio 2 dalies e punktą, pagal kuriuos Komisija pateikė pasiūlymą Parlamentui (C7-0319/2010),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į 2001 m. lapkričio 28 d. Tarpinstitucinį susitarimą dėl sistemingesnio teisės aktų pakeitimo metodo naudojimo<sup>1</sup>,
  - atsižvelgdamas į Teisės reikalų komiteto [...] laišką, pagal Darbo tvarkos taisyklių 87 straipsnio 3 dalį pateiktą Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetui,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 87 ir 55 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir Teisės reikalų komiteto nuomonę (A7-0000/2010),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją toliau nagrinėti valstybių narių paskirtų institucijų ir Europos policijos biuro (Europol) galimybes kreiptis su prašymu palyginti pirštų atspaudų duomenis pagal duomenų atitikties ar jos nebuvimo principą su EURODAC centrinėje duomenų bazėje sukauptais duomenimis teroristinių ir kitų sunkių kriminalinių nusikaltimų prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais;
  3. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji ketina pasiūlymą keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  4. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

---

<sup>1</sup> OL C 77, 2002 3 28, p. 1.

## Pakeitimas 1

### Pasiūlymas dėl reglamento 4 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

**(4) Hagos programa paraginta pagerinti galimybę naudotis esamomis Europos Sąjungos duomenų kaupimo sistemomis.**

*Pakeitimas*

**Išbraukta.**

Or. en

*Pagrindimas*

*Išbraukta remiantis tuo, kad šiame pasiūlyme dėl sistemos EURODAC reglamento atsisakyta teisės aktų vykdymo aspektų.*

## Pakeitimas 2

### Pasiūlymas dėl reglamento 5 konstatuojamoji dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

(5) *Tarybos* reglamento (**EB**) Nr. [.../.../], kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai], taikymo tikslais reikia nustatyti tarptautinės apsaugos prašytojų ir asmenų, sulaikytų dėl neteisėto **Bendrijos** išorės sienų kirtimo, tapatybę. Taip pat pageidautina, siekiant veiksmingai taikyti **Tarybos reglamentą (EB) Nr. [.../.../]**, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai], ir visų pirma jo 18 straipsnio 1 dalies b ir d punktus, leisti kiekvienai valstybei narei patikrinti, ar jos teritorijoje aptiktas neteisėtai esantis trečiosios šalies pilietis arba asmuo be

*Pakeitimas*

(5) **Europos Parlamento ir Tarybos** reglamento (**ES**) Nr. .../... [kuriuo patvirtinami valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto prašymo suteikti tarptautinę apsaugą nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] taikymo tikslais reikia nustatyti prašymą suteikti tarptautinę apsaugą pateikusių asmenų ir asmenų, sulaikytų dėl neteisėto **Sąjungos** išorės sienų kirtimo, tapatybę. Taip pat pageidautina, siekiant veiksmingai taikyti **Reglamentą (ES) Nr. .../...** [kuriuo patvirtinami valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto prašymo suteikti tarptautinę apsaugą nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] ir visų pirma jo 18 straipsnio 1 dalies b ir d punktus, leisti kiekvienai valstybei narei patikrinti, ar jos teritorijoje

pilietybės yra pateikęs prašymą suteikti tarptautinę apsaugą kitoje valstybėje narėje.

neteisėtai esantis trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės yra pateikęs prašymą suteikti tarptautinę apsaugą kitoje valstybėje narėje.

*(Sąvokos „Bendrija“ pakeitimas sąvoka „Sąjunga“ ir formuluotės „[Tarybos] reglamentas (EB) Nr. [.../...]" pakeitimas formuluote „[Europos Parlamento ir Tarybos] reglamentas (ES) Nr. .../...“ taikoma visam tekstui ir pavadinimui.)*

Or. en

### *Pagrindimas*

*Tai techninis pakeitimas, kurio tikslas – suderinti tekstą atsižvelgiant į Lisabonos sutarties nuostatas.*

## **Pakeitimas 3**

### **Pasiūlymas dėl reglamento 7 konstatuojamoji dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(7) Šiuo tikslu reikia sukurti sistemą, vadinamą EURODAC, kurią sudarytų centrinė sistema, valdysianti kompiuterizuotą centrinę pirštų atspaudų duomenų bazę ir elektronines duomenų perdavimo tarp valstybių narių ir centrinės sistemos priemones.

#### *Pakeitimas*

(7) Šiuo tikslu reikia sukurti sistemą, vadinamą EURODAC, kurią sudarytų centrinė sistema, valdysianti kompiuterizuotą centrinę pirštų atspaudų duomenų bazę ir elektronines duomenų perdavimo tarp valstybių narių ir centrinės sistemos priemones *(toliau – ryšių infrastruktūra)*.

Or. en

### *Pagrindimas*

*Techninis pakeitimas.*

## Pakeitimas 4

### Pasiūlymas dėl reglamento 8 konstatuojamoji dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

(8) Siekiant užtikrinti vienodų sąlygų taikymą visiems tarptautinės apsaugos prašytojams ir gavėjams, taip pat užtikrinti dabartinio ES prieglobsčio *acquis* suderinamumą, pirmiausia su **2004 m. balandžio 29 d. Tarybos** direktyva **2004/83/EB** dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo ***pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga***, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtinausių ***standartų*** ir Reglamentu (***EB***) ***Nr. [.../...]*** [, kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai], reikėtų išplėsti šio reglamento taikymo sritį, kad ji aprėptų papildomos apsaugos prašytojus ir asmenis, kuriems suteikta papildoma apsauga.

#### *Pakeitimas*

(8) Siekiant užtikrinti vienodų sąlygų taikymą visiems tarptautinės apsaugos prašytojams ir gavėjams, taip pat užtikrinti dabartinio ES prieglobsčio *acquis* suderinamumą, pirmiausia su ***Europos Parlamento ir Tarybos*** direktyva ***.../...EB*** dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo ***prie tarptautinės apsaugos gavėjų bei*** jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtinausių ***reikalavimų*** ir Reglamentu (***ES***) ***Nr. .../...*** [kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai], reikėtų išplėsti šio reglamento taikymo sritį, kad ji aprėptų papildomos apsaugos prašytojus ir asmenis, kuriems suteikta papildoma apsauga.

*(Žodžių „2004 m. balandžio 29 d. [Tarybos] direktyva 2004/83/EB“ keitimas žodžiais „[Europos Parlamento ir Tarybos] direktyva .../.../EB“ taikomas visam tekstui.)*

Or. en

#### *Pagrindimas*

*Tai techninis pakeitimas, kuriuo siekiama suderinti tekstą atsižvelgiant į Lisabonos sutarties nuostatas ir į naują antraštę, kuri įtraukta į naujos redakcijos pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų bei jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtinausių reikalavimų (Priskyrimo direktyva).*



## Pakeitimas 5

### Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 dalies b punktas

*Komisijos siūlomas tekstas*

b) tarptautinės apsaugos prašytojas – tarptautinės apsaugos prašymą, kaip apibrėžta *Tarybos direktyvos 2004/83/EB 2 straipsnio g punkte*, dėl kurio galutinis sprendimas dar nepriimtas, pateikęs trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės;

*Pakeitimas*

b) tarptautinės apsaugos prašytojas – tarptautinės apsaugos prašymą, kaip apibrėžta [...] *Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos .../...ES dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų bei jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių reikalavimų 2 straipsnio h punkte*, dėl kurio galutinis sprendimas dar nepriimtas, pateikęs trečiosios šalies pilietis arba asmuo be pilietybės;

Or. en

*Pagrindimas*

*Tai techninis pakeitimas, kuriuo siekiama suderinti tekstą atsižvelgiant į naujos redakcijos pasiūlymą dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo prie tarptautinės apsaugos gavėjų bei jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių reikalavimų (Priskyrimo direktyva).*

## Pakeitimas 6

### Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 dalies c punkto iii papunktis

*Komisijos siūlomas tekstas*

iii) asmens, kuriam taikomas 14 straipsnis, atžvilgiu tai – valstybė narė, *tokius* duomenis perduodanti centrinei sistemai ir gaunanti lyginimo rezultatus;

*Pakeitimas*

iii) asmens, kuriam taikomas 14 straipsnis, atžvilgiu tai – valstybė narė, *asmeninius* duomenis perduodanti centrinei sistemai ir gaunanti lyginimo rezultatus;

Or. en

*Pagrindimas*

*Terminologinis suderinimas.*

## Pakeitimas 7

### Pasiūlymas dėl reglamento 2 straipsnio 1 dalies e punktas

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

e) atitiktis – centrinėje duomenų bazėje įrašytus pirštų atspaudų duomenis lyginant su valstybės narės dėl kokio nors asmens perduotais pirštų atspaudų duomenimis centrinės sistemos nustatytas atitikties ar atitikčių buvimas, neatmetant reikalavimo, kad valstybės narės nedelsdamos patikrintų lyginimo rezultatus pagal 18 straipsnio 4 dalį;

#### *Pakeitimas*

e) atitiktis – **kompiuterizuotoje** centrinėje **pirštų atspaudų** duomenų bazėje įrašytus pirštų atspaudų duomenis lyginant su valstybės narės dėl kokio nors asmens perduotais pirštų atspaudų duomenimis centrinės sistemos nustatytas atitikties ar atitikčių buvimas, neatmetant reikalavimo, kad valstybės narės nedelsdamos patikrintų lyginimo rezultatus pagal 18 straipsnio 4 dalį;

Or. en

#### *Pagrindimas*

*Tai techninis pakeitimas, kuriuo siekiama suderinti tekstą atsižvelgiant į 3 straipsnio 1 dalies a punkte pateiktą formuluotę.*

## Pakeitimas 8

### Pasiūlymas dėl reglamento 4 straipsnio 1 dalis

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

1. Už EURODAC operacijų valdymą atsakinga iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto finansuojama valdymo institucija. Bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis ji užtikrina, kad centrinėje sistemoje visada būtų **naudojamos geriausios turimos technologijos**, remiantis ekonominės naudos analize.

#### *Pakeitimas*

1. Už EURODAC operacijų valdymą atsakinga iš Europos Sąjungos bendrojo biudžeto finansuojama valdymo institucija. Bendradarbiaudama su valstybėmis narėmis ji užtikrina, kad centrinėje sistemoje visada būtų **naudojami geriausi turimi metodai**, remiantis ekonominės naudos analize.

Or. en

## Pagrindimas

Sąvoka „metodas“ aprėpia ir technologiją, ir įrenginio projektą, konstrukciją bei jo priežiūros ir naudojimo būdą, kaip siūloma ir 2009 m. vasario 18 d. pateiktoje Europos duomenų apsaugos pareigūno nuomonėje dėl sistemos EURODAC.

### Pakeitimas 9

#### Pasiūlymas dėl reglamento 4 straipsnio 4 dalis

*Komisijos siūlomas tekstas*

4. Kol valdymo institucija nepradės vykdyti savo įsipareigojimų, **už** visų šiuo reglamentu valdymo institucijai priskirtų užduočių **vykdymą atsakinga Komisija**.

*Pakeitimas*

4. Kol valdymo institucija nepradės vykdyti savo įsipareigojimų, visų šiuo reglamentu valdymo institucijai priskirtų užduočių **vykdymas patikėtas tik Komisijai**.

Or. en

## Pagrindimas

*The aim is to clarify that until the Management Authority takes up its responsibilities only the Commission will be entrusted with all tasks attributed to the Management Authority and that it cannot entrust the management of the system to another authority; in such a case additional provisions should be foreseen in order to ensure that this shall not adversely affect any effective control mechanism under Union law, whether of the Court of Justice, the Court of Auditors or the European Data Protection Supervisor as indicated in the opinion of the European Data Protection Supervisor (EDPS) on Eurodac of 18 February 2009.*

### Pakeitimas 10

#### Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies e a punktas (naujas)

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

**ea) duomenų rinkinių, pažymėtų remiantis 15 straipsnio 1 dalies nuostatomis, skaičių;**

Or. en

## *Pagrindimas*

*Svarbu, kad į statistiką būtų įtrauktas ir duomenų rinkinių, pažymėtų atsižvelgiant į 15 straipsnio 1 dalies nuostatas, skaičius.*

### **Pakeitimas 11**

#### **Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 1 dalies e b punktas (naujas)**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

***eb) asmenų, nurodytų 15 straipsnio 1 dalyje, atitikčių, kurios nustatytos pagal b, c ir d punktus, skaičių;***

Or. en

## *Pagrindimas*

*Svarbu, kad į statistiką taip pat būtų įtrauktas asmenų, nurodytų 15 straipsnio 1 dalyje (asmenys, kuriems suteikiama tarptautinė apsauga), atitikčių skaičius.*

### **Pakeitimas 12**

#### **Pasiūlymas dėl reglamento 5 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pakeitimas*

Kiekvienų metų pabaigoje statistiniai duomenys nustatomi kompiliuojant tų metų mėnesinius statistinius duomenis, ***įskaitant asmenų, kurių atžvilgiu buvo nustatytos atitiktys pagal b, c, d punktus, skaičiaus rodiklius.***

Kiekvienų metų pabaigoje statistiniai duomenys nustatomi kompiliuojant tų metų mėnesinius statistinius duomenis.

Or. en

## *Pagrindimas*

*Kadangi kas mėnesį ketinama rengti statistiką apie asmenų, kuriems taikomos b, c, d ir eb punktų nuostatos, skaičių, papildomas komentaras nebūtinai, nes metų baigoje ją ketinama įtraukti į 5 straipsnyje nurodytą rinkinį.*

## **Pakeitimas 13**

### **Pasiūlymas dėl reglamento 6 straipsnio pavadinimas**

*Komisijos siūlomas tekstas*

*Pirštų atspaudų* rinkimas, perdavimas ir lyginimas

*Pakeitimas*

*Duomenų apie pirštų atspaudus* rinkimas, perdavimas ir lyginimas

Or. en

*Pagrindimas*

*Techninis pakeitimas (formuluotės derinimas atsižvelgiant į 11 ir 14 straipsnių antraštes).*

## **Pakeitimas 14**

### **Pasiūlymas dėl reglamento 10 straipsnio 1 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

1. Duomenys, susiję su asmeniu, kokios nors valstybės narės pilietybę gavusiu nepasibaigus 9 straipsnyje nurodytam laikotarpiui, centrinėje sistemoje ištrinami pagal **21 straipsnio 4 dalį**, kai tik kilmės valstybė narė sužino, kad tas asmuo tokią pilietybę gavo.

*Pakeitimas*

1. Duomenys, susiję su asmeniu, kokios nors valstybės narės pilietybę gavusiu nepasibaigus 9 straipsnyje nurodytam laikotarpiui, centrinėje sistemoje ištrinami pagal **21 straipsnio 3 dalį**, kai tik kilmės valstybė narė sužino, kad tas asmuo tokią pilietybę gavo.

Or. en

*Pagrindimas*

*Techninis pakeitimas.*

## **Pakeitimas 15**

### **Pasiūlymas dėl reglamento 16 straipsnio 2 dalis**

*Komisijos siūlomas tekstas*

2. Pagal **11 straipsnį** kilmės valstybė narė užtikrina šio straipsnio 1 dalyje nurodytų duomenų saugumą prieš perduodama ir

*Pakeitimas*

2. Pagal **20 straipsnį** kilmės valstybė narė užtikrina šio straipsnio 1 dalyje nurodytų duomenų saugumą prieš perduodama ir

perduodama juos centrinei sistemai , taip pat iš centrinės sistemos savo gaunamų duomenų saugumą.

perduodama juos centrinei sistemai , taip pat iš centrinės sistemos savo gaunamų duomenų saugumą.

*(16 straipsnio 4 dalies b punkte ir 22 straipsnio 2 dalyje 11 straipsnis taip pat turėtų būti pakeistas 20 straipsniu.)*

Or. en

### *Pagrindimas*

*Techninis pakeitimas.*

## **Pakeitimas 16**

### **Pasiūlymas dėl reglamento 17 straipsnio 2 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

2. Valstybės narės **8 straipsnio 1 dalyje**, 11 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis perduoda elektroniniu būdu. **9 straipsnio 1 dalyje ir 12 straipsnio 2 dalyje** nurodyti duomenys automatiškai įrašomi centrinėje sistemoje. Kad centrinė sistema efektyviai veiktų, valdymo institucija nustato techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad duomenys elektroniniu būdu galėtų būti tinkamai perduodami iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai.

#### *Pakeitimas*

2. Valstybės narės **8 straipsnyje**, 11 straipsnio 2 dalyje ir 14 straipsnio 2 dalyje nurodytus duomenis perduoda elektroniniu būdu. **8 straipsnyje ir 11 straipsnio 2 dalyje** nurodyti duomenys automatiškai įrašomi centrinėje sistemoje. Kad centrinė sistema efektyviai veiktų, valdymo institucija nustato techninius reikalavimus, užtikrinančius, kad duomenys elektroniniu būdu galėtų būti tinkamai perduodami iš valstybių narių į centrinę sistemą ir atvirkščiai.

Or. en

### *Pagrindimas*

*Techninis pakeitimas.*

## Pakeitimas 17

### Pasiūlymas dėl reglamento 20 straipsnio 2 dalies d punktas

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

d) užkirsti kelią neleistinam duomenų įvedimui ir saugomų asmens duomenų tikrinimui, keitimui arba **naikinimui** (saugojimo kontrolė);

#### *Pakeitimas*

d) užkirsti kelią neleistinam duomenų įvedimui ir saugomų asmens duomenų tikrinimui, keitimui arba **ištrynimui** (saugojimo kontrolė);

*Šis pakeitimas taip pat taikomas 20 straipsnio 2 dalies g punktui (žodis „naikinti“ keičiamas žodžiu „ištrinti“) ir 20 straipsnio 2 dalies j punktui (žodis „naikinti“ keičiamas žodžiu „ištrinti“).*

Or. en

#### *Pagrindimas*

*Terminologijos suderinimas.*

## Pakeitimas 18

### Pasiūlymas dėl reglamento 24 straipsnio 1 dalies 1 pastraipa e punktas

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

e) teisę susipažinti su duomenimis, susijusiais su jais, ir teisę prašyti, kad netikslūs duomenys apie juos būtų ištaisyti arba kad neteisėtai tvarkomi duomenys apie juos būtų ištrinti, įskaitant **teisę gauti informaciją apie** naudojimosi tomis teisėmis procedūras, ir 25 straipsnio 1 dalyje nurodytų duomenų valdytojo bei nacionalinių priežiūros institucijų kontaktinius duomenis.

#### *Pakeitimas*

e) teisę susipažinti su duomenimis, susijusiais su jais, ir teisę prašyti, kad netikslūs duomenys apie juos būtų ištaisyti arba kad neteisėtai tvarkomi duomenys apie juos būtų ištrinti, įskaitant naudojimosi tomis teisėmis procedūras, ir 25 straipsnio 1 dalyje nurodytų duomenų valdytojo bei nacionalinių priežiūros institucijų kontaktinius duomenis.

Or. en

#### *Pagrindimas*

*Tikslas – paaiškinti, jog asmuo, kuriam taikomos šio reglamento nuostatos, turi būti informuojamas apie tai, kad jis turi teisę susipažinti su jam ar jai svarbiais duomenimis, o ne apie tai, kad tokios teisės esama. Kartu būtų aiškiau, jeigu būtų nurodyta, kad asmuo bus*

*informuotas apie „naudojimosi tomis teisėmis procedūras“, kaip savo nuomonėje jau siūlė ir Europos duomenų apsaugos pareigūnas.*

## **Pakeitimas 19**

### **Pasiūlymas dėl reglamento 24 straipsnio 13 dalis**

#### *Komisijos siūlomas tekstas*

13. Kiekvienas asmuo pagal duomenis perdavusios valstybės narės įstatymus, kitus teisės aktus ir procedūras gali pareikšti ieškinį arba – atitinkamais atvejais – pateikti skundą tos valstybės kompetentingoms institucijoms arba teismams dėl centrinėje sistemoje įrašytų su juo susijusių duomenų, kad pasinaudotų savo teisėmis pagal šio straipsnio 3 dalį. Nacionalinės priežiūros institucijos pareiga pagal šio straipsnio **13 dalį** padėti ir paprašytai patarti duomenų subjektui išlieka per visą ieškinio ar skundo nagrinėjimo procedūrą.

#### *Pakeitimas*

13. Kiekvienas asmuo pagal duomenis perdavusios valstybės narės įstatymus, kitus teisės aktus ir procedūras gali pareikšti ieškinį arba – atitinkamais atvejais – pateikti skundą tos valstybės kompetentingoms institucijoms arba teismams dėl centrinėje sistemoje įrašytų su juo susijusių duomenų, kad pasinaudotų savo teisėmis pagal šio straipsnio 3 dalį. Nacionalinės priežiūros institucijos pareiga pagal šio straipsnio **11 dalį** padėti ir paprašytai patarti duomenų subjektui išlieka per visą ieškinio ar skundo nagrinėjimo procedūrą.

Or. en

#### *Pagrindimas*

*Techninis pakeitimas.*



## AIŠKINAMOJI DALIS

Sistema EURODAC sukurta remiantis Reglamentu (EB) Nr. 2725/2000 dėl „Eurodac“ sistemos sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingiau taikyti Dublino konvenciją<sup>1</sup>. 2008 m. gruodžio mėn. Komisija priėmė naujos redakcijos pasiūlymą<sup>2</sup> dėl dalinio EURODAC reglamento keitimo siekiant veiksmingiau remti Dublino reglamento taikymą, tinkamai spręsti duomenų apsaugos problemas ir atsižvelgti į pokyčius, kurie numatyti remiantis *acquis* prieglobsčio srityje, bei į techninę pažangą nuo 2000 m., kai buvo patvirtintas minėtasis reglamentas. Be to, šiame pasiūlyme informacinių technologijų (IT) valdymo sistema derinama su antrosios kartos Šengeno informacinės sistemos (SIS II) ir Vizų informacinės sistemos (VIS) IT valdymo sistemomis ir numatoma, kad sistemos EURODAC operacijų valdymo veiklą perims būsimoji didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra<sup>3</sup>.

2009 m. gegužės 7 d. Europos Parlamentas priėmė teisėkūros rezoliuciją<sup>4</sup>, kurioje pritarta Komisijos pasiūlymui su tam tikrais pakeitimais.

2009 m. rugsėjo mėn. Komisija patvirtino iš dalies pakeistą pasiūlymą siekdama, viena vertus, atsižvelgti į Europos Parlamento rezoliuciją ir į derybų Taryboje rezultatus, o antra vertus, sudaryti valstybių narių teisėsaugos institucijoms ir Europolui galimybę naudotis sistemos EURODAC centrine duomenų baze teroristinių ir kitų sunkių baudžiamųjų nusikaltimų prevencijos, atskleidimo ir tyrimo tikslais<sup>5</sup>. Remiantis šiuo pasiūlymu patvirtinta pereinamoji nuostata, skirta užtikrinti prieigai teisėsaugos tikslais, taip pat numatytos būtinos papildomos nuostatos ir iš dalies pakeistas 2008 m. gruodžio mėn. pasiūlymas. Tuo pat metu Komisija pateikė pasiūlymą dėl Tarybos sprendimo dėl valstybių narių teisėsaugos institucijų ir Europolo prašymų palyginti duomenis su sistemos EURODAC duomenimis teisėsaugos tikslais<sup>6</sup>, kuriame pateikti tikslūs šios prieigos modalumai<sup>7</sup>.

Europos Parlamentas neparengė teisėkūros rezoliucijos dėl 2009 m. rugsėjo mėn. pasiūlymų.

Įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Tarybos sprendimas buvo pamirštas. Komisijos komunikate dėl Lisabonos sutarties įsigaliojimo poveikio šiuo metu vykdomoms tarpinstitucinėms

<sup>1</sup> OL L 62, 2002 3 5, p. 1.

<sup>2</sup> Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sistemos EURODAC sukūrimo pirštų atspaudams lyginti siekiant veiksmingai taikyti Reglamentą (EB) Nr. [...] [kuriuo išdėstomi valstybės narės, atsakingos už trečiosios šalies piliečio arba asmens be pilietybės vienoje iš valstybių narių pateikto tarptautinės apsaugos prašymo nagrinėjimą, nustatymo kriterijai ir mechanizmai] (COM(2008)825 galutinis).

<sup>3</sup> 2009 m. birželio 24 d. priimtas pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo įsteigiama didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra [COM(2009)293 galutinis]. Iš dalies pakeistas pasiūlymas patvirtintas 2010 m. kovo 19 d.: iš dalies pakeistas pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. .../..., kuriuo įsteigiama didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (COM(2010)93).

<sup>4</sup> Sistemos „Eurodac“ sukūrimas siekiant palyginti pirštų atspaudus (nauja redakcija), P6\_TA(2009)0378.

<sup>5</sup> Parengti tokį pasiūlymą paraginta 2007 m. birželio 12–13 d. Tarybos išvadose dėl galimybės valstybių narių policijos bei teisėsaugos institucijoms ir Europolui naudotis „Eurodac“ sistema.

<sup>6</sup> COM(2009)344.

<sup>7</sup> COM(2010)555, p. 2–3.

sprendimų priėmimo procedūroms<sup>1</sup> nurodyta, kad šis pasiūlymas būtų oficialiai atšauktas ir pakeistas nauju pasiūlymu, kuriuo turėtų būti siekiama atsižvelgti į naują Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo sistemą.

Pasiūlyme, kurį 2010 m. spalio 11 d. pateikė Komisija, nebenumatyta 2009 m. rugsėjo mėn. pateiktame pasiūlyme minima galimybė suteikti prieigą teisėsaugos tikslais, atsižvelgta į EP 2009 m. rezoliuciją ir įtraukti du papildomi elementai:

- 18 straipsnio 4 dalyje paaiškinama, kodėl pirštų atspaudų specialistas turėtų patikrinti automatiškai gautą atitikties rezultata,
- 24 straipsnio 1 dalyje įterptos atitinkamos nuostatos, kad pagal Dublino reglamentą įsteigtas komitetas galėtų įtraukti informaciją apie sistemą EURODAC į brošiūrą, kuri bus parengta remiantis 4 straipsnio 3 dalies nuostatomis.

Komisija savo aiškinamojoje dalyje pagrindžia, kodėl iš dabartinio pasiūlymo išbrauktos nuostatos dėl prieigos teisėsaugos tikslais suteikimo ir pabrėžia, kad būtina siekti pažangos derantis dėl teisės aktų prieglobsčio srityje bei užtikrinti palankesnes sąlygas sudaryti susitarimui dėl sistemos EURODAC reglamento. Manoma, jog užtikrinus palankesnes sąlygas naujam sistemos EURODAC reglamentui priimti būtų prisidėta ir prie sklandesnio didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūros įsteigimo, nes planuojama, kad ši Agentūra bus atsakinga ir už sistemos EURODAC valdymą<sup>2</sup>. Pranešėja pritaria šiems argumentams, tačiau mano, kad galimybė valstybių narių paskirtoms institucijoms ir Europos policijos biurui (Europolui) kreiptis su prašymu palyginti pirštų atspaudų duomenis pagal tai, ar esama atitikčių, su sistemos EURODAC centrinėje duomenų bazėje saugomais duomenimis siekiant užkirsti kelią teroristiniams ir kitiems sunkiems baudžiamiesiems nusikaltimams, šiuos nusikaltimus atskleisti ir tirti, turėtų būti svarstoma vėlesniu etapu<sup>3</sup>.

Pranešėja pateikia keletą pakeitimų, kuriuos galima skirstyti į dvi kategorijas: tai techniniai

<sup>1</sup> COM(2009)665 galutinis/2.

<sup>2</sup> COM(2010)555, p. 3.

<sup>3</sup> Remiantis į 2009 m. pasiūlymą įtrauktu principu, sėkmingo palyginimo, t. y. atitikties sistemoje EURODAC, atveju kartu pateikiami visi sistemoje EURODAC laikomi su piršto atspaudu susiję duomenys. Šiuo metu Komisijos poveikio vertinime pažymima, kad esama keleto ES priemonių, kurias taikydama viena valstybė narė gali kreiptis dėl kitoje valstybėje narėje saugomų pirštų atspaudų ir kitų su teisėsauga susijusių duomenų, tačiau nesama vienos bendros teisėsaugos institucijoms prieinamos sistemos, pagal kurią būtų galima nustatyti informacijos apie prieglobsčio prašytoją turinčią valstybę narę. Naudinga priemonė galėtų būti Tarybos sprendimas 2008/615/TVR dėl tarpvalstybinio bendradarbiavimo gerinimo, visų pirma kovos su terorizmu ir tarpvalstybiniu nusikalstamumu srityje (Priemo sprendimas), tačiau tik tais atvejais, kai valstybės narės pirštų atspaudus kartu su kitais teisėsaugos institucijų surinktais pirštų atspaudais saugo automatinėse pirštų atspaudų identifikavimo sistemose (angl. AFIS). Kita priemonė, kuria būtų galima remtis tariantis dėl pirštų atspaudų, yra Tarybos pamatinis sprendimas 2006/960/TVR dėl keitimosi informacija ir žvalgybos informacija tarp valstybių narių teisėsaugos institucijų supaprastinimo (TPS 2006/960), tačiau tik kai laikomasi tam tikrų sąlygų. Pagaliau valstybės narės gali naudotis savitarpio teisine pagalba, pagal kurią valstybių narių teisminės institucijos, remdamosi Savitarpio pagalbos baudžiamosiose bylose konvencija, gali prašyti suteikti prieigą prie nusikaltėlių ir ne nusikaltėlių, įskaitant prieglobsčio prašytojus, pirštų atspaudų rinkinių. Prašymas turėtų būti adresuotas visoms valstybėms narėms, kurios, tikėtina, turi susijusios informacijos (potencialiai – visoms kitoms valstybėms narėms). Daugiau informacijos žr. SEC(2009)0936, p. 8–9.

pakeitimai (pvz., derinimas atsižvelgiant į Lisabonos sutarties nuostatas, nuorodos į naujos redakcijos pasiūlymą dėl Priskyrimo direktyvos, vidinės nuorodos) ir pakeitimai, skirti dokumento tekstui tikslinti (pvz., 4 straipsnyje sąvoka „technologija“ keičiama sąvoka „metodai“, tikslinama 4 straipsnio 4 dalis dėl Komisijos vaidmens pereinamuoju etapu, papildomas skirsnis dėl statistikos ir tikslinamos nuostatos dėl teisės pasinaudoti duomenimis).